

COMMUNION ANTIPHON Acts 7. 56, 59, 60

Video cælos apértos, et Jesum stantem a dextris virtútis Dei: Dómine Jesu, áccipe spíritum meum, et ne státuas illis hoc peccátum.

I see the heavens opened, and Jesus standing on the right hand of the power of God: Lord Jesus, receive my spirit, and lay not this sin to their charge.

POSTCOMMUNION COLLECTS

Auxiliéntur nobis, Dómine, sumpta mystéria: et, intercedénte beáto Stéphano Mártire tuo, sempitérna protectióne confirmet. Per Dóminum.

May the Mysteries we have received, O Lord, help us, and through the intercession of blessed Stephen, Thy Martyr, establish us by Thine everlasting protection. Through our Lord.

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus: ut natus hódie Salvátor mundi, sicut divínæ nobis generatiónis est auctor; ita et immortalitátis sit ipse largitor: Qui tecum.

Grant, we beseech Thee, almighty God, that as the Savior of the world, born on this day, is the Author of our heavenly birth, so He may also be to us the Giver of immortality. Who liveth.

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL St. John 1. 1-14

Red Missal, page 48

FINAL HYMN HYMN TO SAINT STEPHEN

Blue Hymnal #195

* * *

✠ *WELCOME* to St. Josaphat Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin “Extraordinary” Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church’s historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music. The Tridentine Mass is celebrated at St. Josaphat every Sunday at 9:30 AM, every Monday at 7:00 PM, and on certain important Feast Days at announced times.

✠ *NEW YEAR’S DAY TRIDENTINE MASSES:* Tridentine Masses for the Octave Day of the Nativity, also known as the Feast of the Circumcision, will be held next Sunday, January 1 here at St. Josaphat at 9:30 AM, and at Assumption Church in Windsor at 2:00 PM.

✠ *UPCOMING WEEKDAY TRIDENTINE MASSES* at St. Josaphat Church:

Tuesday, December 27, 7:00 PM: St. John, Apostle & Evangelist (High Mass)

Wednesday, December 28, 7:00 PM: Holy Innocents (High Mass)

Monday, January 2, 7:00 PM: Most Holy Name of Jesus (High Mass)

Friday, January 6, 7:00 PM: Epiphany of the Lord (High Mass)

✠ *RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE* after Mass at the missal table in the vestibule for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



ST. JOSAPHAT CHURCH

691 E. Canfield Ave.

Detroit, Michigan 48201

(313) 831-6659

www.stjosaphatchurch.org

December 26, 2011

7:00 P.M.

ST. STEPHEN, DEACON & PROTOMARTYR

With Commemoration for the Octave of Christmas

* * *

Holy Mass will begin with the chanted Introit today.

INTROIT Psalm 118. 23, 86, 23

Sedérunt príncipes, et advérsus me loquebántur: et iníqui persecúti sunt me: ádjuva me, Dómine Deus meus, quia servus tuus exercebátur in tuis justificatió nibus. Psalm 118. 1 Beáti immaculáti in via, qui ámbulant in lege Dómini. ✠ Glória Patri. Sedérunt príncipes.

Princes sat, and spoke against me: and the wicked persecuted me: help me, O Lord my God, for Thy servant was employed in Thy justifications. Psalm 118. 1 Blessed are the undefiled in the way, who walk in the law of the Lord. ✠ Glory be to the Father. Princes sat.

KYRIE ELEISON Mass IV – Cunctípotens Génitor Deus

Blue Hymnal, page 15

The Congregation is encouraged to join in the singing of the Ordinary parts of the Mass.

GLORIA IN EXCELSIS DEO Mass IV – Cunctípotens Génitor Deus

Blue Hymnal, page 15

COLLECTS

Da nobis, quæsumus, Dómine, imitári quod cólimus: ut discámus et inimícos diligere; quia ejus InventiÓNem celebrámus, qui novit étiam pro persecutóribus exoráre Dóminum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: Qui tecum.

Grant us, we beseech Thee, O Lord, so to imitate what we revere, that we may learn to love even our enemies: for we celebrate the heavenly birthday of him who knew how to pray for his very persecutors to our Lord Jesus Christ, Thy Son: Who liveth.

Concéde, quæsumus, omnípotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Nativitas liberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

Grant, we beseech Thee, almighty God, that the new birth of Thine only-begotten Son in the flesh may set us free, who are held by the old bondage under the yoke of sin. Through the same our Lord.

EPISTLE Acts 6. 8-10; 7. 54-59

In diébus illis: Stéphanus, plenus grátia et fortitúdine, faciébat prodigia et signa magna in pópulo. Surrexérunt autem quidam de synagóga, quæ appellátur Libertinórum, et Cyrenénsium, et Alexandrinórum, et eórum qui erant a Cilícia et Asia, disputántes cum Stéphano: et non póterant resistere sapiéntiæ et Spíritui, qui loquebátur. Audiéntes autem hæc, dissecabántur córdibus suis, et stridébant déntibus in eum. Cum autem esset Stéphanus plenus Spíritu Sancto, inténdens in cælum, vidit glóriam Dei, et Jesum stantem a dextris Dei. Et ait: Ecce video cælos apértos, et Filium hóminis stantem a dextris Dei. Exclamántes autem voce magna continuéruunt aures suas, et ímpetum fecérunt unánimiter in eum. Et ejiéntes eum extra civitátem, lapidábant: et testes deposuérunt vestiménta sua secus pedes adulescéntis, qui vocabátur Saulus. Et lapidábant Stéphanum invocántem, et dicéntem: Dómine Jesu, súscipe spírtum meum. Pósisit autem génibus clamávit voce magna, dicens: Dómine, ne státuas illis hoc peccátum. Et cum hoc dixisset, obdormívit in Dómino.

GRADUAL Psalm 118. 23, 86; 6. 5

Sedérunt príncipes, et advérsus me loquebántur: et iníqui persecúti sunt me. *✠* Ádjuva me, Dómine Deus meus: salvum me fac propter misericórdiam tuam.

ALLELUIA

Allelúja, allelúja. *✠* Acts 7. 56 Video cælos apértos, et Jesum stantem a dextris virtútis Dei. Allelúja.

GOSPEL St. Matthew 23. 34-39

In illo témpore: Dicébat Jesus scribis et pharisæis: Ecce ego mitto ad vos prophétas, et sapiéntes, et scibas, et ex illis occidétis et crucifigétis, et ex eis flagellábitis in synagógis vestris, et persecuémini de civitáte in civitátem: ut véniat super vos omnis sanguis justus, qui effúsus est super terram, a ságuine Abel justus usque ad ságuinem Zachariæ, filii Barachíæ, quem occidistis inter templum et altáre. Amen dico vobis, vénient hæc ómnia super generatióem istam. Jerúsalem, Jerúsalem, quæ occidís prophétas, et lápidas eos, qui ad te missi sunt, quóties vólui congregáre filios tuos, quemádmódu[m] gallína cóngregat pullos suos sub alas, et noluísti? Ecce relinquetur vobis domus vestra desérta. Dico enim vobis, non me

In those days Stephen, full of grace and fortitude, did great wonders and signs among the people. Now there arose some, of that which is called the synagogue of the Libertines and of the Cyrenians and of the Alexandrians and of them that were of Cilicia and Asia, disputing with Stephen; and they were not able to resist the wisdom and the Spirit that spoke. Now, hearing these things, they were cut to the heart, and they gnashed with their teeth at him. But Stephen being full of the Holy Ghost, looking up steadfastly to heaven, saw the glory of God and Jesus standing on the right hand of God. And he said: Behold I see the heavens opened, and the Son of Man standing on the right hand of God. And they crying out with a loud voice stopped their ears, and with one accord ran violently upon him. And casting him forth without the city, they stoned him: and the witnesses laid down their garments at the feet of a young man, whose name was Saul. And they stoned Stephen, invoking and saying: Lord Jesus, receive my spirit. And falling on his knees he cried with a loud voice, saying: Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep in the Lord.

Princes sat, and spoke against me: and the wicked persecuted me. ✠. Help me, O Lord my God: save me for Thy mercy's sake.

Alleluia, alleluia. ✠. Acts 7. 56 I see the heavens opened, and Jesus standing on the right hand of the power of God. Alleluia.

At that time, Jesus said to the scribes and Pharisees: Behold I send to you prophets and wise men and scribes, and some of them you will put to death and crucify, and some you will scourge in your synagogues, and persecute from city to city: that upon you may come all the just blood that hath been shed upon the earth, from the blood of Abel the just even unto the blood of Zacharias the son of Barachias, whom you killed between the temple and the altar. Amen I say to you, all these things shall come upon this generation. Jerusalem, Jerusalem, thou that killest the prophets, and stonest them that are sent unto thee, how often would I have gathered together thy children, as the hen doth gather her chickens under her wings, and thou wouldst not? Behold your house shall be left to you desolate. For I say to you, you shall not see

vidébitis ámodo, donec dicátis: Benedictus qui venit in nómine Dómini.

OFFERTORY ANTIPHON Acts 6. 5; 7. 59

Elegérunt Apóstoli Stéphanum Levítam, plenum fide et Spíritu Sancto: quem lapidavérunt Judæi orántem, et dicéntem: Dómine Jesu, áccipe spíritum meum, allelúja.

OFFERTORY HYMN ADESTE, FIDÉLES

Blue Hymnal #16

SECRETS

Súscipe, Dómine, múnera pro tuórum commemoratióne Sanctórum: ut, sicut illos pássio gloriósos effécit; ita nos devótio reddat innócuos. Per Dóminum.

Obláta, Dómine, múnera, nova Unigéniti tui Nativitáte sanctifica: nosque a peccatórum nostrórum máculis emúnda. Per eúndem Dóminum.

PREFACE OF CHRISTMAS

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Quia per incarnáti Verbi mystérium, nova mentis nostræ óculis lux tuæ claritátis infúlsit: ut dum visibíliter Deum cognóscimus, per hunc in invisibílium amórem rapíamur. Et ídeo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni militia cæléstis exercitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

SANCTUS Mass IV – Cunctípotens Génitor Deus

Blue Hymnal, page 17

CANON MISSAE

PROPER COMMUNICANTES FOR CHRISTMAS

Communicántes, et diem sacratíssimum celebrántes, quo beátæ Mariæ intemeráta virgínitatis huic mundo édidit Salvatórem: sed et memóriam venerántes, in primis ejúsdem gloriósa semper Virgínis Mariæ, Genitricis ejúsdem Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et...

Having communion in, and keeping this most holy day, on which the spotless virginity of blessed Mary brought forth a Savior to this world; and also reverencing the memory first of the same glorious Mary, ever Virgin, Mother of the same our God and Lord Jesus Christ: as also...

PATER NOSTER Congregation sings only the concluding “Sed libera nos a malo.”

AGNUS DEI Mass IV – Cunctípotens Génitor Deus

Blue Hymnal, page 17

Catholics in the state of grace are invited to kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion. Communion is received on the tongue only. Holy Communion is not given in the hand at the Tridentine Mass. If you cannot come to the rail, please inform one of the ushers, and Communion will be brought to you.

me henceforth, till you say: Blessed is He that cometh in the name of the Lord.

The Apostles chose Stephen to be a levite, a man full of faith and of the Holy Ghost: whom the Jews stoned, invoking and saying: Lord Jesus, receive my spirit, alleluia.

Receive, O Lord, our gifts, in commemoration of Thy Saints: that as suffering made them glorious, so our devotion may render us innocent. Through our Lord.

Sanctify, O Lord, the gifts offered to Thee, by the new birth of Thine only-begotten Son: and cleanse us from the stains of our sins. Through the same our Lord.

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God, for through the mystery of the Word made flesh, the new light of Thy glory hath shone upon the eyes of our mind, so that while we acknowledge God in visible form, we may through Him be drawn to the love of things invisible. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, ever more saying: